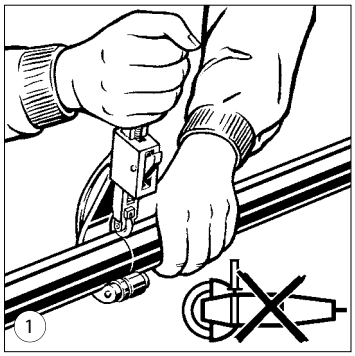
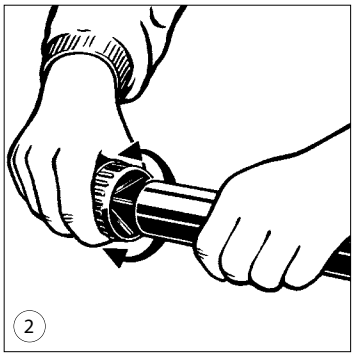
0602-00.480 Index 04
11.2024

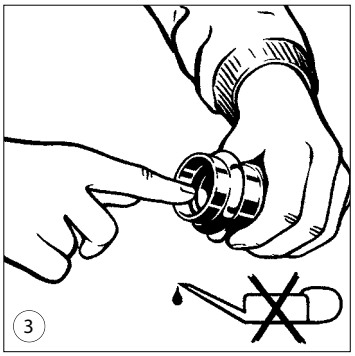
IMI Heimeier

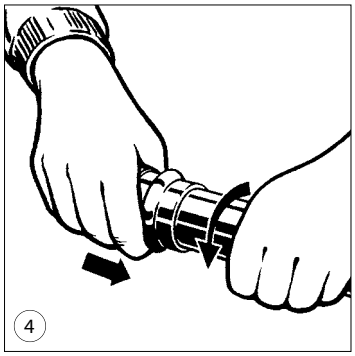
Herstellung von Viega-Pressverbindungen

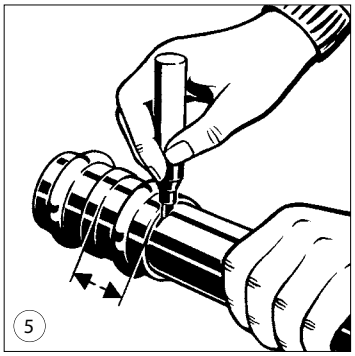
(EN) Making Viega press connections
(FR) Réalisation des raccords à sertir Viega
(NL) Tot stand brengen van Viega-persverbindingen
(IT) Realizzazione di raccordi a pressare Viega
(ES) Realización de las uniones prensadas de Viega
(SL) Vzpostavitev stiskalnih povezav Viega
(RO) Realizarea racordurilor prin presare Viega
(HR) Izrada stlačene Viega spojnice
(EL) Διαμόρφωση πρεσαριστών συνδέσεων Viega
(PL) Wykonanie złączy zaprasowywanych Viega
(RU) Изготовление прессовых соединений Viega
(HU) Viega-préskötések készítése
(LT) Viega presuojamos jungtys
(LV) Viega presēto savienojumu izveidošana
(CS) Zhotovení lisovaných spojů Viega
(SK) Výroba lisovaných spojov Viega
(JP) Viega プレスジョイントの製作
(IS) Tilbúningur á Viega-Þrýstitengingum
(ZH) 制作 Viega 卡压式连接
(ET) Viega pressühenduste tegemine
(BG) Изработка на Viega-запресовани съединения

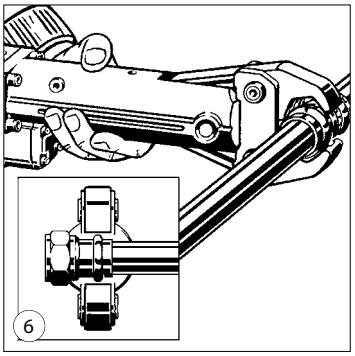












(DE) **Zur Herstellung von Viega-Pressverbindungen empfehlen wir ausschließlich Viega-Pressbacken zu verwenden. Anschlussverschraubungen an Armaturen vor Herstellung der Pressverbindung fest anziehen! Korrekten Sitz des Dichtelementes prüfen (Abb. 3).**

(EN) **We recommend using only Viega press-fitting jaws to make Viega press connections. Tighten double connection fittings on fittings before making the press connection! Check correct fit of sealing element (Fig. 3)**

(FR) **Nous recommandons d'utiliser uniquement les mâchoires à sertir Viega pour réaliser les raccords à sertir Viega. Serrer les raccordements des robinetteries à bloc avant de réaliser le raccord à sertir ! Vérifier l'assise correcte de l'élément d'étanchéité (Fig. 3).**

(NL) **Voor het tot stand brengen van Viega-persverbindingen adviseren wij, uitsluitend Viega-persblokken te gebruiken. Vóór het tot stand bregen van de persverbinding dient u de schroefverbindingen aan de aansluiting van de armaturen vast aan te draaien! Controleer de correcte montage van het afdichtingselement (afb. 3).**

(IT) **Per realizzare raccordi a pressare Viega raccomandiamo di utilizzare esclusivamente le ganasce Viega. Prima di realizzare il raccordo a pressare, serrare a fondo i collegamenti a vite delle valvole! Verificare il corretto alloggiamento delle guarnizioni (fig. 3).**

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.
Technische Änderungen vorbehalten.

IMI Hydronic Engineering Deutschland GmbH · Postfach 1124 · 59592 Erwitte
Tel.: +49 (0)2943 891-0 · climatecontrol.imiplc.com

IMI Heimeier

ER **Para realizar las uniones prensadas de Viega se recomienda usar únicamente las mordazas de prensa de Viega.**
Es importante apretar firmemente las uniones roscadas de empalme con los accesorios antes de realizar la unión prensada.
Compruebe la correcta colocación del elemento obturador (fig. 3).

HR **Za izradu stlačene Viega spojnice preporučamo isključivu uporabu Viega-čeljušti za stlačivanje.**
Čvrsto zategnuti priključni spoj na armaturi prije nego što napravite stlačenu spojnicu!
Provjerite ispravan položaj elementa brtvljenja (slika 3).

EL Για τη διαμόρφωση πρεσαριστών συνδέσεων Viega συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σιαγόνες πρεσαρίσματος Viega. Να σφίγγετε σταθερά τις βιδωτές συνδέσεις στα εξαρτήματα πριν από τη διαμόρφωση της πρεσαριστής σύνδεσης!
Ελέγξτε την ορθή θέση του στεγανοποιητικού στοιχείου (Εικ. 3).

PL **Do wykonywania złączy zaprasowywanych Viega zalecamy stosowanie wyłącznie zacisków Viega. Przed wykonaniem złącza zaprasowywanego należy dobrze dokręcić dwuzłączki przyłączeniowe na armaturach!**
Sprawdzić poprawne osadzenie elementu uszczelniającego (rys. 3).

HU **Viega-préskötések készítéséhez kizárólag Viega-préspofák használatát ajánljuk.**
A préskötés elkészítése előtt erősen meg kell húzni a csatlakozó csavarzatokat a szerelvényeknél!
Ellenőrizze a tömítőelem megfelelő illeszkedését (3. ábra).

CS **Pro zhotovení lisovaných spojů doporučujeme používat výhradně lisovací čelisti Viega.**
Před začátkem prací pevně přitáhněte veškeré šroubovací spoje!
Zkontrolujte správné usazení těsnicího prvku (obr. 3).

SK **K výrobe lisovaných spojov Viega odporúčame používať výhradne lisovacie čeľuste Viega.**
Pripájacie závitové spoje na armatúrach pred výrobou lisovaného spoju pevne pritiahnuť!
Skontrolujte správne osadenie tesniaceho prvku (obr. 3)

JP **Viega プレスジョイントを製作する際は、Viega ダイス回しのみ使用することをお勧めします。**
プレスジョイントを製作する前に、ねじ込み継手を計器類にしっかり締め付けてください！
シーリング部品が正しく取り付けられているか確認します (図3)。

IS **Við tilbúning á Viega-þrýstitengingum ráðleggjum við að nota einungis Viega-þrýstikjamma.**
Herðið vel á viðliggjandi skrúfsamskeytum á útbúnaði áður en þrýstitengingarnar eru gerðar!
Gangið úr skugga um að þéttið sitji rétt (mynd 3).

ZH 建议仅使用 **Viega** 卡压钳来制作 **Viega** 卡压式连接。
在制作卡压式连接之前，必须将配件上的管接头拧紧！
请检查密封件位置是否正确（图3）。

RU **Для изготовления прессовых соединений Viega мы рекомендуем использовать исключительно зажимы для опрессовки Viega.**
До изготовления прессового соединения туго затяните соединительные резьбовые детали на арматуре!
Проверьте правильность установки уплотнительного элемента (рис. 3).

SL **Za vzpostavitev stiskalnih povezav Viega priporočamo izključno uporabo stiskalnih čeljusti Viega.**
Pred vzpostavitvijo stiskalnih povezav močno zategnite priključne vijačne spoje na armaturah!
Preverite, ali je tesnilni element pravilno nameščen (slika 3).

RO **Pentru realizarea racordurilor prin presare Viega recomandăm utilizarea exclusivă a clestelui de presare Viega.**
Îmbinările de legătură cu filet se strâng ferm la armături înaintea executarii racordurilor prin presare!
Verificaţi aşezarea corectă a elementului de etanşare (fig.3).

LT **Viega presuojamoms jungtims užspausti rekomenduojame naudoti tik Viega presavimo reples.**
Prieš gamindami presuojamą jungtį tvirtai priveržkite armatūros sriegines jungtis!
Patikrinti, ar gerai uždėtas sandarinimo elementas (3 pav.)

LV **Lai izveidotu Viega presētos savienojumus, mēs iesakām izmantot tikai Viega spīles.**
Armatūras skrūvsavienojumus pirms presētā savienojuma izveidošanas cieši pievelciet!
Pārbaudiet blīvējošā elementa pareizu novietojumu (3. att.).

ES **Viega pressühenuste tegemiseks soovitame kasutada ainult Viega peresstange.**
Enne pressühenduse tegemist pingutada ühenduskohti armatuuridel!
Kontrollida, et tihenduselement on korralikult peal (joon. 3).

BG **За изработката на Viega-запресовани съединения препоръчваме да се използват само Viega-запресоващи челюсти.**
Винтовите съединения на арматури, да се стегнат здраво преди изработката на запресованото съединение!
Да се провери правилното прилягане на уплътнителния елемент (фиг. 3).

We reserve the right to introduce technical alterations without previous notice.
Technische Änderungen vorbehalten.